

# LE SAVOIR PARTAGÉ

*La Revue*



*Reprendre les chemins de l'école*

*2002, l'Université Populaire du Canton de Genève fête ses 20 ans*

# SOMMAIRE

## DÉPASSER LES FRONTIÈRES : LES UP AUTRICHIENNES

### Des lieux d'enseignement et d'apprentissages divers

Dr Wilhelm Filla ..... 3

### Les Entretiens de Salzburg

Dr Anneliese Heilingner ..... 6

## INITIATIVES

Alain Charmillot, Directeur IDEE-UP de Belfort ..... 8

## LA COMMISSION PÉDAGOGIQUE NATIONALE LANGUES

Evelyne Schmitt Troxler et Sylvie Marc ..... 10

## VOYAGE DANS LES UP

L'Université Populaire dans les Pays-Bas ..... 11

DES ÉLUS À VOTRE ÉCOUTE ..... 12

PRESSE - CA DE L'AUPF À RUELLE ..... 13

BIBLIO ..... 14

VINGT ANS DE PARTAGE POUR L'UP DE GENÈVE ..... 15

CARNET ..... 15

## COLLOQUE INTERNATIONAL DES UP

9 et 10 novembre à Moulins ..... 16

## LE SAVOIR PARTAGÉ

Revue publiée par l'AUPF avec le soutien de l'UP du Rhin

N° ISSN : 1265-907X - Dépôt légal : Juin 2002

Prix au numéro : 5 €

**FRANCE - Abonnement 4 numéros : 15 € payables par chèque au siège de l'AUPF**

13 rue des Franciscains 68100 Mulhouse ☎ 03.89.46.48.48 Fax 03.89.45.75.45

e-mail : [uprhin@libertysurf.fr](mailto:uprhin@libertysurf.fr)

**SUISSE - Abonnement 4 numéros : 30 FS payables par chèque à**

UP du Jura, Case postale 155 - 2735 Malleray CH ☎ 032.92.29.29 Fax 032.923.223 e-mail [upj@vtx.ch](mailto:upj@vtx.ch)

Ont particulièrement contribué à l'élaboration de ce numéro :

Alain Charmillot, Dr Wilhelm Filla, Dr Anneliese Heilingner, Gérard Leser, Sylvie Marc, Evelyne Schmitt Troxler,  
Denis Rambaud, Inès Hurtrel

Directeur de la publication : Denis Rambaud

Imprimeur : COPY FLASH Mulhouse

## AUPF - ASSOCIATION DES UP DE FRANCE

Président : Denis Rambaud - Trésorier : Edmond Cailleton - Secrétaire : Alain Charmillot

Association loi du 1/7/1901 - Déclarée à la Préfecture du T. de Belfort le 10/4/87 sous le n° 02982

Fédération nationale agréée de jeunesse et d'éducation populaire

# Dépasser les frontières : les UP autrichiennes

*Au printemps 2002, une délégation des UP de France, Denis Rambaud, Evelyne Schmitt Troxler et Gérard Leser, a participé à la 1<sup>ère</sup> rencontre avec la Fédération des UP d'Autriche à Vienne. Elle a pu échanger avec la fédération nationale, les UP de Vienne, de Meidling, du Burgenland et la municipalité viennoise.*

*Des découvertes, des similitudes et des différences que nous vous invitons à découvrir à travers une présentation de nos soeurs les UP d'Autriche et leur colloque international annuel : les Entretiens de Salzbourg.*

## Des lieux d'enseignement et d'apprentissages divers

**Dr Wilhelm FILLA,**  
Secrétaire Général de la  
Fédération des Universités Populaires autrichiennes

Le nom "Université Populaire" désigne en Autriche à la fois la plus grande et la plus vieille institution de la formation permanente des adultes. La tradition des UP y remonte à l'année 1887, ce qui la distingue nettement de l'Allemagne et de la Suisse où la plupart des Universités Populaires n'ont été fondées qu'à partir de 1919. En effet, c'est en 1887 qu'a été créée l'association viennoise de formation populaire, qui est toujours l'organisme porteur de la plus grande UP d'Autriche. En 1897 a été fondée d'après le

modèle berlinois, l'Urania viennoise, qui au cours des années s'est développée en UP. En 1901, des professeurs d'universités ont créé l'association "Volkshheim" (Maison du peuple), qui dès le début a voulu porter le nom d'Université Populaire. Mais l'utilisation de cette appellation a été refusée par les autorités, car "Université Populaire" avait une résonance anti-universitaire, et donnait l'impression d'être dirigée contre l'État. L'association dut se rabattre sur le nom "Volkshheim" (Maison du peuple) qui avait une

résonance dénuée de toute arrière-pensée. Ce qui caractérise le processus de fondation des Universités Populaires, c'est qu'il est issu "d'en bas", de la société elle-même, et qu'il n'a pas été initié par l'État ou l'administration de la ville de Vienne.

Jusque dans les années trente, les UP sont restées limitées, pour l'essentiel, à Vienne, alors que tout particulièrement en Allemagne, il y a eu, après la Première Guerre mondiale, un véritable "boom" de création d'UP qui a touché de nombreuses villes et communes.

A Vienne, dans les années vingt, les UP, et en particulier le Volkshheim, ont fait le forcing dans la formation des adultes dans le domaine scientifique, avec des non-spécialistes, et ont pu ainsi obtenir des succès étonnants et assez uniques. Après 1945, suite à l'entreprise de destruction menée par le fascisme, il n'a plus été possible de renouer avec cette tradition. Au



*Rencontre avec les responsables de la Fédération des UP autrichiennes à Vienne  
De gauche à droite :*

*Gérard Leser, Dr Elisabeth Brugger, Evelyne Schmitt Troxler, Denis Rambaud, Dr Wilhelm Filla, Oswald Bazant*

cours de la seconde république, des UP sont apparues peu à peu dans l'ensemble du pays.

Actuellement 293 UP existent en Autriche, elles sont regroupées en 9 fédérations de Länder qui sont à leur tour membres de la Fédération Autrichienne des UP.

Cependant entre les 293 UP ainsi qu'entre les 9 fédérations liées aux Länder, il y a d'extrêmes différences – par rapport à la taille et à la fréquentation, les ressources en personnel et matérielles, les associations porteuses et les formes juridiques, le profil des programmes et des activités, ainsi que les formes d'enseignement et d'apprentissage. On pourrait dire que le seul trait commun aux 293 UP autrichiennes ce sont leurs différences, car certaines d'entre elles ne portent même pas le nom d'Université Populaire, qui n'est pas protégé juridiquement. En Autriche, il y a également quelques organisations plus petites, travaillant dans le domaine de la formation permanente des adultes, qui portent le nom d'Universités Populaires, mais qui ne font partie d'aucune des fédérations liées aux Länder.

Le "paysage des UP" présente une image très diversifiée, qui ne peut être décrite, que de manière très simplifiée, en de courtes présentations.

Par exemple, 103 UP, ce qui représente clairement plus d'un tiers de l'ensemble, proposent au cours de l'année moins de trente cours. S'y ajoutent quelques UP qui ne proposent pas du tout de cours, mais seulement des exposés, des voyages de formation et d'autres activités isolées. De l'autre côté du spectre, il y a – avec une tendance en augmentation – 17 UP qui proposent plus de 700 cours par année, 10 d'entre elles proposent même plus de 1000 activités. Sur le plan des participants et des participantes ces différences extrêmes signifient qu'il y a 117 UP qui comptent moins de 390 participations au cours de l'année dans leurs cours, alors que 15 UP décomptent plus de 9100 participations, et 7 d'entre elles plus de 13.000 par an.

Des différences extrêmes sont aussi à constater dans l'équipement en personnel des UP. Seulement 54 UP (16,6 %), sont dirigées par des permanents à plein temps. Il y a aussi des UP, qui ne disposent pas d'une direction à plein temps, mais de collaborateurs à plein temps; ce qui a pour conséquence que le contingent des UP qui bénéficient de col-



Gesund und fit  
mit den Wiener Volkshochschulen 2001/2002

vhs verbunden  
Gesundheit  
UNIVERSITÄT



VOLKSHOCHSCHULE

laborateurs à plein temps est un peu plus élevé. Mais la majorité des UP est cependant dirigée par des responsables qui le font en dehors de leur activité professionnelle ou à titre bénévole. De l'autre côté il y a de nouveau des UP, qui comptent bien plus de 20 collaborateurs qui y travaillent à temps plein et sont essentiellement actifs dans le domaine de la planification, de l'organisation et de la gestion, du suivi et de l'évaluation des activités de formation. Les enseignants sont presque exclusivement payés sur la base d'honoraires.

Leurs programmes sont aussi très différenciés. On pourrait presque

dire "il n'existe rien qui n'existe pas". Au regard de cette situation la Fédération des UP autrichiennes a publié en 1994 une "recommandation pour l'organisation du travail des Universités Populaires", dans laquelle un programme fondamental ou minimal est défini, que toutes les UP devraient proposer – indépendamment de leur taille. Actuellement l'axe principal de travail est lié à la transposition en actes de ce programme fondamental, et ceci dans des conditions et un contexte social de plus en plus difficile.

Selon la recommandation évoquée, chaque UP devrait proposer un cours ou un séminaire dans les secteurs suivants :

- la culture générale et politique,
- la formation culturelle et les loisirs,
- les langues (au minimum cinq langues différentes dans une région ou un arrondissement),
- la formation dans le domaine des sciences de la Nature,
- la formation dans le domaine de la santé et la forme physique (fitness),
- la formation professionnelle et les cursus d'études.

Malgré leurs différences qui s'expriment aussi par rapport aux institutions porteuses – 75 % des UP sont des associations, à peine 20 % sont des institutions communales, 5 % sont des associations d'utilité publique à responsabilité limitée, et moins de 1 % sont des institutions liées à la chambre des travailleurs (Arbeiterkammer) – les UP ont défini une conception commune d'elles – mêmes, ainsi qu'un concept commun de la formation.

En ce qui concerne la "conception commune" des UP autrichiennes, il est dit dans la "recommandation" évoquée ci-dessus :

"L'UP est une institution de formation permanente des adultes, qui propose des possibilités de formation par des offres officielles d'apprentissage orga-

nisé, elle met en place des formations professionnelles, les soutient et les accompagne. Elle se conçoit comme une institution de formation des adultes qui s'enracine dans la démocratie, qui est étroitement liée dans sa vision du monde aux droits de l'homme, et qui est indépendante des partis politiques. De cette conception qu'elle a d'elle-même, découle le fait qu'elle n'accepte dans ses institutions aucun contenu ou comportement qui soit antidémocratique, raciste, antisémite, défavorable aux femmes, ou tendant vers la discrimination d'autres groupes humains. Elle s'engage à lutter contre de telles tendances et de tels comportements par des activités de formation et / ou par d'autres mesures officielles."

Dans la même "recommandation" est aussi formulée la "conception de la formation" des UP :

"Au sein de l'UP on entend par formation un processus d'apprentissage accompagnant toute la vie, qui englobe le domaine cognitif, affectif et psycho-moteur, donc l'homme dans sa totalité. Dans ce sens la formation est comprise comme l'acquisition, l'intégration, l'utilisation de savoirs et la réflexion sur ces savoirs ; l'élaboration et la vérification critique de points de vue et de positions ; le développement de capacités ainsi que l'appropriation et l'amélioration de savoirs-faires et de compétences."

Même quand on aborde, avec raison, l'UP avec un regard critique, on constate que le développement quantitatif des UP en Autriche au cours du dernier demi-siècle est un succès, bien que le développement ait atteint ces dernières années un certain plafond.

C'est au cours de l'année d'exercice 1950/51 qu'une statistique concernant l'ensemble des UP autrichiennes a été publiée pour la première fois. On constate que 3916 cours ont été proposés, pour lesquels il y a eu 91.434 participations. Les dernières statistiques actuel-

lement disponibles, concernant l'exercice 1999/2000, indiquent 46.798 cours organisés, avec - un chiffre record - de 507.705 participations. L'UP représente la plus grande institution de formation permanente des adultes en Autriche.

Au sein de l'augmentation continue de cours proposés et du nombre de leurs participants et participantes, on a pu constater au cours des deux dernières décennies un net déplacement d'intérêt vers des secteurs spécialisés.

Au début des années 80, le secteur "créativité et temps libre" était de loin le plus important, (35 % des participants), alors qu'actuellement il représente 19,4 %. Aujourd'hui, c'est le secteur "corps et santé" qui est le plus important avec 30,8 % de participants. Au début des années 80, il représentait 21 %. Le secteur des langues est resté stable en ce qui concerne le nombre des participants avec au début des années 80, 24 % de participants, ce qui en faisait le second secteur par ordre de grandeur ; actuellement, il représente toujours le deuxième secteur au niveau du nombre de participants, avec 24,3 %. Le secteur "économie et gestion", qui est exclusivement à finalité professionnelle, représentait au début des années

80, 6%, et présentement, avec une tendance à l'augmentation, il se positionne à 10,4 %. Au cours de la dernière année d'exercice dont les statistiques sont connues, rien que ce secteur a augmenté de 37,5 % par rapport à l'année précédente. Il comporte essentiellement des formations en informatique et en télécommunications.

Des quotas d'augmentation de même type ne se retrouvent que dans le secteur de la "deuxième voie de formation". Il s'agit avant tout du rattrapage de cursus scolaires et de cours, dont le suivi et l'examen final permettent d'entrer à l'Université. Au début des années 80 ce secteur n'était pas encore présent dans les statistiques, actuellement il représente 2,8 %. L'année dernière on a pu enregistrer une augmentation de 20,2 %.

Il y existe aussi des disciplines dont le développement pose problème. Ainsi celui des "sciences de la nature et de la technique" qui était déjà marginalisé dans les années 80 avec une proportion de 3 % de participants, est descendue à 1,9 %. Le secteur "société et culture", au sein duquel il s'agit surtout de formation sociale et de la transmission de contenus culturels, reste stable depuis le début des années 80 avec 10 à 11%.

**vhs**  
VERBAND DER  
HILFSSCHULEN

**Gesundheitsbildung**  
**2001**

- Gymnastik/Bewegung
- Entspannung/Körpererfahrung/Körperphysiologie
- Aus anderen Kulturen lernen
- Ernährung/Kochen

Postfach 10 60 16, 70149 Stuttgart

**VHS** Gesundheitsbewusstsein

L'une des forces des UP autrichiennes est l'enseignement des langues. Rien qu'en considérant la quantité de cours proposés, on peut dire, que les UP sont la plus grande école de langues du pays. Même dans de nombreuses UP de communes plus petites, (avec moins de 10.000 habitants) deux à cinq langues différentes sont proposées. Dans des villes comportant entre 50.000 et 100.000 habitants, ce sont la plupart du temps plus de 10 langues qui figurent dans les programmes des UP. Une UP de Vienne va même jusqu'à proposer plus de 50 langues différentes.

L'anglais figure clairement en première place sur le plan de la fréquentation. L'italien se situe en deuxième place, il est suivi par l'allemand comme langue étrangère. Le français n'arrive qu'en quatrième position alors qu'il a été pendant des décennies en seconde place.

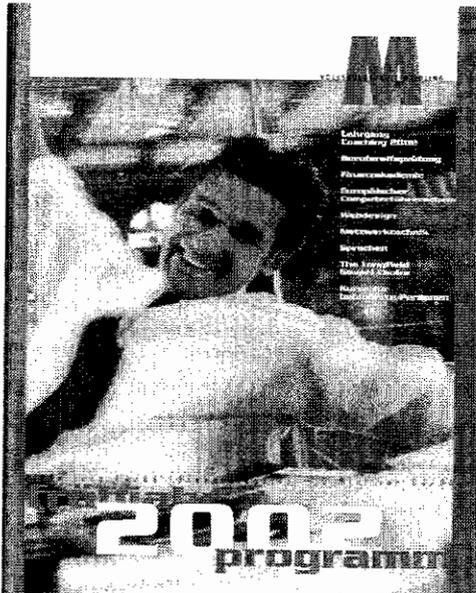
L'enseignement des langues dans les UP est aussi la discipline qui est la plus développée sur le plan de la méthode et de la didactique. Des méthodes très différentes sont utilisées, et avec la méthode et la théorie de "la croissance des langues étran-

gères", les UP –surtout à Vienne- ont développé une théorie et une didactique originale dans le domaine de la formation permanente des adultes.

Des sondages liés à la représentativité des UP menés au cours des dernières années auprès de la population autrichienne donnent dans l'ensemble un bon résultat. La notoriété est également élevée, et les UP sont en Autriche

comme en Allemagne- l'institution de formation permanente des adultes la plus populaire.

Au contraire des écoles et des Universités, les Universités Populaires s'autofinancent, comme l'ensemble



de la formation permanente des adultes, pour plus de la moitié, sur la base de leurs activités. Le reste provient, dans des degrés cependant très différents, des Länder, des communes et des chambres des travailleurs. La participation de la subvention de l'État au budget d'ensemble des UP se situe à 3% ; mais malgré cette faible valeur, elle est indispensable et devrait être augmentée. Dans l'ensemble, les conditions ainsi que le contexte politique et social concernant les activités des UP, se sont aggravés depuis le milieu des années 90. Que l'on soit arrivé malgré cette tendance à des augmentations dans le nombre de propositions et dans la fréquentation des UP, est lié au fait qu'en Autriche aussi, la formation continue représente une "méga-tendance" pour l'ensemble de la société.

*(Traduction Gérard Leser)*



## Les Entretiens de Salzbourg

**Anneliese Heilingner,**  
Responsable des Entretiens de Salzbourg

### Une organisation internationale

Depuis 1958, cinquante à soixante responsables d'institutions de formation permanente des adultes, provenant de 16 pays européens et extra-européens se rencontrent une fois par an à Salzbourg, dans le cadre des "Discussions de Salzbourg".

Le but est de discuter des devoirs, des développements et de l'avenir de la formation permanente des adultes,

de se pencher sur des questions de société, de politique, de processus de changement, de demandes modifiées, d'échanger des expériences et des points de vue.

Les "Discussions de Salzbourg" sont organisées par la Fédération des Universités Populaires d'Autriche et sont d'abord une forme internationale d'échanges et de discussions techniques. Longtemps avant que les possibilités générales de contacts internationaux aient été évidentes et possibles sans obstacles, les contacts

établis lors des "Discussions de Salzbourg" - à l'époque déjà avec des formateurs et des formatrices venant par exemple de l'Union Soviétique - se sont révélés d'une grande importance pour les collègues des pays de l'Europe de l'Ouest dans le domaine de la politique de formation.

Les thèmes, qui changent chaque année, relèvent les défis actuels de la politique de formation et de la vie institutionnelle, qui exigent des décisions de grande portée dans le domaine de la formation permanente. Ils sont introduits par des exposés présentés par des spécialistes, et sont ensuite discutés, approfondis, et validés par les participants et participantes à partir de leur expérience locale et de l'arrière-plan institutionnel.

...

## Un forum d'échanges

Les personnes qui ont des responsabilités de direction dans des institutions de formation permanente des adultes sont souvent confrontées à des décisions à prendre et à des questionnements stratégiques qu'elles ne doivent ou ne veulent pas traiter seules ou de manière isolée pour leur institution. De par leurs décisions, elles donnent des directions, posent des jalons et pilotent des entreprises, petites ou grandes, avec souvent des conséquences importantes qui ont des répercussions sur les plans de la politique de formation, de l'économie et de la société.

Les différentes institutions de formation des adultes ou de formation continue (qu'elles soient d'intérêt général, à orientation professionnelle ou confessionnelle) se chargent de diverses missions au sein de la société ; mais elles sont confrontées aux mêmes mécanismes, tendances et évolutions sociales.

Les "Discussions de Salzbourg" répondent aux besoins de personnes dirigeantes dans le secteur de la formation permanente des adultes. Et ce, sur le plan de l'information technique, l'échange des expériences et de la formation d'une opinion internationale, afin qu'elles puissent disposer d'une base solide pour prendre leurs décisions.

La didactique des conférences des "Discussions de Salzbourg" est constituée par un mélange d'apports théoriques réalisés par des intervenants et intervenantes réputés, et par un haut niveau d'activités des participants et participantes. De nombreux participants et participantes annoncent par écrit des exposés en relation avec le thème de la rencontre, et les introduisent dans la discussion.

Le soir, il y a des "rapports de pays", des exposés, qui ne sont pas directement en relation avec le thème principal, mais qui offrent un intérêt pour les participants. Ce sont des comptes rendus de projets, des présentations de processus politiques ou du système de formation des adultes liés à des pays spécifiques ; ou tout simple-

ment un aspect particulier que les participants ont choisi de présenter, et qui est d'intérêt général. Les propositions liées au programme du soir sont facultatives.

Cette manière de procéder propose un large éventail de débats liés au thème de la rencontre, avec des approches issues de pratiques différentes, et dépassant les limites des pays. L'échange d'expériences très diverses y a une place de choix. Comme l'expérience l'a montré, les possibilités de mises en réseau se mettent en place presque de manière accessoire. Ce qui est également important, c'est que les participants et les participantes se rencontrent personnellement dans un cadre agréable et dans un climat général qui est empreint de collégialité et de respect mutuel, ainsi que de curiosité et de soif d'information.



Un compte-rendu écrit permet d'en assurer l'efficacité et la synthèse des résultats des discussions - un rapport de la rencontre est envoyé à tous les participants et à toutes les personnes intéressées.

## Dépasser les frontières, créer des réseaux

Le titre des 45<sup>ème</sup> "Discussions de Salzbourg pour directrices et directeurs actifs dans la formation permanente" 2002 (du 7 au 12 juillet) est : "Dépasser les frontières – créer des réseaux. Coûts et utilité pour la formation permanente".

Il existe différents motifs, intérêts et bien des raisons de créer des réseaux avec d'autres institutions de formation permanente des adultes, et d'élaborer des projets communs. En mettant en place des coopérations, des mises en réseaux et des raccords, il s'agit de dépasser les limites de l'action isolée, et de tirer des bénéfices des actions communes.

Mais il est beaucoup exigé des partenaires qui sont reliés par des projets de coopération.

"Donner" et "recevoir" doit être mis dans la balance, et une relation constructive avec la concurrence doit être trouvée. L'appréciation de l'autre partenaire et de ses réalisations, un esprit d'ouverture et la volonté d'agir dans l'intérêt de tous les associés ; sont à la fois des conditions de base de la coopération et des éléments à mettre en place.

Les "Discussions de Salzbourg" 2002 ont pour but de débattre de modèles théoriques et pratiques, d'aborder les limites et les points cruciaux, d'évoquer les succès et les surprises positives, pour le plus grand bien des institutions de formation permanente des adultes et de leurs préoccupations communes.

(Traduction Gérard Leser)

Contact :  
Fédération des UP d'Autriche,  
Verband Österreichischer  
Volkshochschulen,  
Weintraubengasse 13  
A-1020 WIEN

Tél : ++43 / ( 0 ) 1 / 216 42 26,  
Fax : ++ 43 / ( 0 ) 1 / 214 38 91  
e-mail : voev@vhs.or.at



# Initiatives

*Diverses et dynamiques, les Universités Populaires font preuve de beaucoup d'imagination et d'esprit d'initiative.*

*N'hésitez pas à prendre contact avec elles pour en savoir plus !*

*C'est ainsi que nous permettons à de bonnes idées de se faire mieux connaître et de se développer.*

**Rubrique animée par Alain Charmillot, IDEE Belfort, 03.84.28.70.96**

## 03 - MOULINS

### L'UP de Moulins : 1902 - 2002

L'UP de Moulins est née le 28 février 1902 à l'initiative de 5 personnes. Nous étions trois cents, le 2 mars 2002, pour fêter notre siècle d'existence à la Salle des Fêtes de Moulins, dans une ambiance pleine d'émotion et de gaieté qui fera date dans l'histoire de notre association.

2002, l'année du centenaire, sera marquée par plusieurs manifestations.

➤ En mai, une exposition des "ateliers d'art" sur le thème de différentes formes d'activités artistiques "d'hier à aujourd'hui" en aquarelle, dessin, peinture et patchwork.

➤ En septembre, journées "portes ouvertes" 100 ans à l'UPAM. Quel avenir ?

➤ Les 9 et 10 novembre, Colloque International de l'AUPF à Moulins.

Bref, on parle de l'UPAM dans l'agglomération moulinoise.

Une brochure a été rédigée à cet effet par un membre du bureau de l'association, qui retrace "l'histoire d'un formidable élan" caractéristique de l'association.

Contact : UPAM  
04 70 34 23 52

## 03 - VICHY

### L'homme face au phénomène vital

Du 22 au 29 avril 2002, l'Université Indépendante de Vichy présentera différentes réflexions sur une "révolution vertigineuse" :

➤ Du Big Bang à l'homme moderne

➤ Retour vers le futur ou les leçons d'une confrontation personnelle et professionnelle avec la vie.

Projection du film "La femme et la biologie"

➤ Les différentes hypothèses sur l'apparition des premières molécules qui ont permis la vie sur terre

➤ De l'ADN à l'embryon humain, la vie reçue et la vie perçue

➤ Les différentes interrogations sur l'évolution humaine, tant du point de vue scientifique qu'historique

➤ Du vivant à l'apparition de la conscience

➤ Les lois sur le vivant sont-elles nécessaires ?

- Pourquoi la bio-éthique ?
- La loi de 1994 et le projet 2002
- La révolution vertigineuse, jusqu'où va-t-on ?

Contact : UIV  
04 70 97 62 07

## 16 - SERS

### "Amen", le film de Costa-Gavras sur Pie XII et le nazisme

L'Université de Pays organise le 26 avril 2002 un débat autour du film de Costa-Gavras "Amen" avec le Père Olivier-Marie de Montbron qui dira sa vérité à propos d'une œuvre qui a suscité beaucoup de polémiques et qui, comme toutes les fictions historiques, ne peut évidemment aller sans simplifications.

Contact :  
Université de Pays  
05 45 24 98 60

## 16 - RUELLE S/TOUVRE

### Pierre VERY (1900 - 1960)

Né en 1900 à Bellon, village du Sud-Charente, Pierre VERY a écrit une quarantaine de romans dont certains ont été portés à l'écran : *Les disparus de Saint-Agil*, *L'assassinat du Père-Noël*, *Goupi Mains Rouges*, etc. Après sa rencontre avec CHRISTIAN-JAQUE en 1938, il collabora à de nombreux films comme dialoguiste ou scénariste.

En 2000-2001, le groupe d'animation lectures de l'UP a monté à la bibliothèque une petite exposition sur *Goupi Mains Rouges*, dont certaines séquences furent tournées en forêt de Braconne, à quelques kms de Ruelle, en 1942.

Récemment, l'UP a reçu son fils, Noël VERY, lui-même technicien de cinéma, qui a évoqué la vie et l'œuvre de son père, à l'occasion des *Disparus de Saint-Agil*.

### Stages d'été : les métiers du livre

Du 19 au 23 août 2002, l'UP de Ruelle propose des cours de :

**Initiation à la reliure plein toile - Reliure "soignée" - Dorure - Restauration de cartonnage - Enluminure**

Une exposition "*Du papier à la bibliothèque*" et une conférence sur "*La place du livre, son avenir à côté des nouveaux supports du savoir*" complètent le stage.

Coût des 5 jours : 300 € + 9 € d'adhésion à l'UP - Outillage fourni - Liste de matériel sur demande.

Contact : UP de Ruelle  
05 45 65 59 59

## 26 - ROMANS

### Le projet "Horizon"

ACCES, l'UP de Romans démarre un projet, nommé "Horizon", qui regroupe deux orientations :

➤ Une formation ouverte aux malvoyants et non-voyants, désireux d'acquérir l'autonomie d'écriture, de lecture et de communication que leur offre l'informatique aujourd'hui. Pour cette action, ACCES travaille en partenariat avec l'Association Valentin Haüy de Paris.

➤ Une formation linguistique de base à destination de personnes de tous statuts, de tous milieux et de tous âges éprouvant des difficultés pour lire, écrire ou compter.

Contact : ACCES  
04 75 05 04 45

## 30 - ALES

### L'UP du Grand Alès affiche les couleurs du printemps

Ici la taille minutieuse des bonzaïs requiert l'attention des élèves.

D'autres, magiciennes, font naître sous leurs mains habiles de somptueux bouquets.

Ailleurs, on peaufine des herbiers et le dossier-répertoire des plantes en voie de protection observées sur le Mont-Bouquet.

Sans fébrilité : il reste encore quelques cours avant l'Exposition du 10 au 14 juin à l'Espace André Chamson à Alès. Le public amateur pourra y découvrir le travail accompli dans ces trois cours tout au long de l'année (un partenariat avec la Maison de l'Environnement d'Alès et les Jardins Ethno-botaniques de la Gardie à Rousson devrait voir le jour).

L'UPGA a atteint le cap des 200 adhérents, un nombre que nous espérons dépasser grâce à de nouvelles activités.

Contact : UP du Grand-Alès  
04 66 78 62 73

## 36 - LE BLANC

Trois sujets du programme 2001-2002 ont permis à l'Université Inter-Génération du Pays Blancois un échange avec les plus jeunes des établissements scolaires, collèges et

lycées, de notre commune. C'est la réalisation d'un projet de travail en commun cher à l'association.

### Afrique voisine Migrations et développement

En octobre : le centre de santé de Moudéry (Sénégal) - Anatomie d'un projet. A travers une projection de diapositives, on fixe quelques jalons pour une réflexion sur le rôle des migrants comme moteur de développement.

En mars : Migrations et développement : des écueils, des perspectives Rencontre-débat avec deux invités : un membre de l'Association des Migrants pour le développement du village de Moudéry et un membre du Groupe de recherche et de réalisation pour le développement rural dans le Tiers Monde.

### Le Blanc 1914-1918 : Un monument, 218 morts

Conférence organisée au collège : Le monument : historique - Qui étaient les 218 ? - Au front - L'arrière - L'hommage aux combattants morts pour la France - Conclusions et appel aux témoignages.

### "Yvonne de Quiévre-court, inspiratrice d'Alain Fournier"

Le 5 mars dernier, au collège, conférence par Mme Michèle Maitron-Jordogne, Docteur ès lettres, auteur de "*Alain Fournier et Yvonne de Quiévre-court - Fécondité d'un renoncement*".

En juin 1905, la route d'Alain Fournier croise celle d'Yvonne de Quiévre-court. Blessure amoureuse et ferment de l'inspiration littéraire, cette rencontre joue un rôle essentiel dans le parcours de l'auteur du "Grand Meaulnes".

Nous avons le plaisir de constater que, parmi les intervenants, les Blancois sont de plus en plus nombreux : faire que chacun soit tout à tout auditeur et intervenant, c'est vraiment le but de l'association.

Contact :  
U. Inter-Génération  
02 54 37 24 32

## 57 - FORBACH

Dans le cadre du développement de ses actions transfrontalières, l'UP, en partenariat avec la VHS (UP allemande) de Völklingen, développe des activités dont l'objectif est la rencontre entre peuples et cultures "voisines" :

➤ Le président, Pierre-Marie Bour, anime à Völklingen (Allemagne) une **soirée cuisine**, où il dévoilera aux auditeurs les secrets des asperges, atelier suivi bien entendu par une dégustation !

➤ Le tandem franco-allemand organise une **visite** commentée, bilingue, dans les locaux du "**Républicain Lorrain**", le quotidien régional.

➤ Le 9 juin, l'UP organise un **rallye franco-allemand** (jeu de piste en voiture) avec allées et venues d'un côté et l'autre de la frontière, piquenique et questionnaires à compléter.

➤ Toujours en juin, un **brunch-promenade franco-allemand** réunira des Français et des Allemands autour d'un repas, suivi d'une promenade commentée par notre archiviste local, dans les lieux porteurs de l'histoire forbachoise.

➤ Les 21 et 22/6, "**Artistes sans frontières**" réunira peintres et musiciens, dans la rue. Y sont conviés les peintres et musiciens lorrains et sarrois.

Contact :  
UP Transfrontalière  
03 87 84 59 67

## 71 - CHALON S/SAONE

### Pas de vacances à l'UP du Chalonnais

Pendant l'été 2001, deux stages intensifs d'Arabe standard moderne ont réuni une quinzaine de personnes, dont quelques-unes souhaitaient réinvestir leurs connaissances au cours d'un voyage, d'autres goûter simplement au plaisir de la découverte. Ils ont apprécié les thèmes proposés :

➤ Lire et décrire des panneaux, des affiches, des lieux, des objets de la vie quotidienne.

➤ Etudier un conte

Après le succès de cette Université d'été, nous pensons renouveler l'expérience en juillet et septembre 2002. ...

## Les langues ont la parole

L'UP du Chalonnais a été missionnée par un organisme de Marketing Opérationnel pour l'organisation d'un stage d'anglais commercial.

Cet organisme travaillant en partenariat avec le Conseil Général et l'ANPE dans le cadre de la politique d'aide à l'insertion, notre association a bien évidemment apporté son soutien.

Ce stage a réuni 17 adultes de 20 à 40 ans à la recherche d'emploi, d'un niveau hétérogène et s'inscrivant dans un programme plus vaste.

L'UP a fourni une prestation en Anglais commercial, plus particulièrement l'Import/Export, à raison de 2 X 3 h/sem. pendant 22 semaines.

L'enseignement s'est fait en situation d'apprentissage dynamique, utilisant tour à tour la vidéo, les journaux, des supports audio... l'objectif étant

d'être capable, à partir de documents, de s'exprimer aisément.

Notre participation a été positive puisque la quasi totalité des stagiaires a, à ce jour, trouvé un emploi ou une mission dans le domaine de l'Import/Export.

Contact : UP du Chalonnais

## 86 - VOUILLE

03 85 48 18 09

L'Agence de Développement met en avant la philosophie comme vecteur de développement local. Elle organise, en janvier 2003, des "Journées philosophiques" sur les thèmes de la culture et de l'art et en octobre 2003 les "Journées Désert Océan Montagne", sur les notions d'aventure et de l'effort.

Contact : Agence de développement - 04 49 51 06 69

## 90 - BELFORT

### Certificats de langues

Pour la seconde année consécutive, l'ESTA (Ecole Supérieure des Technologies et des Affaires) a intégré dans la validation de son diplôme les certificats de langues de l'AUPF.

Partie intégrante du cursus de formation, l'obtention du certificat de langues de l'AUPF conditionne la validation du diplôme de l'ESTA.

26 étudiants ont dû "subir" cette épreuve indispensable à la conclusion de leur cursus de formation. Une reconnaissance importante des diplômes de langues de l'AUPF est enfin acquise.

Contact :

IDEE

03 84 28 70 96



## La Commission Pédagogique Nationale Langues

La Commission Pédagogique Nationale Langues s'est réunie à l'occasion du Conseil d'Administration de l'Aupf à Ruelle sur Touvre. Elle propose de retenir différents thèmes de réflexions et de travail.

### Les outils

- Les différents types de cours de langues pour adultes, intensifs, extensifs, club, ...
- les tests de niveaux,
- les différentes méthodes d'enseignement des langues,
- Travail autour de l'outil logiciel Rosetta Stone,
- Comparatif des différents outils existants sur CD Rom ou logiciels.

### Les initiatives à mener

- Nouer des liens avec les éditeurs de méthodes pédagogiques,
- Constituer un réseau d'accueil pour séjours linguistiques courts en famille,
- Créer des échanges de pratiques pédagogiques à travers la revue le Savoir Partagé,
- Organiser des temps de formation de formateurs pendant le colloque,
- Mettre en place des relations avec les Commissions pédagogiques langues des UP en Europe.

### Des réflexions

- Les compétences de production et de compréhension orale,
- Quelles pratiques pour les petits dans nos associations ?
- Bilan de l'enquête sur l'enseignement des langues dans les UP et UTL,

Elle propose que, lors du Colloque de Moulins (nov.02), ces thèmes soient abordés par la Commission pédagogique qui travaillera le dimanche matin. Tous les responsables des associations intéressées y sont conviés : enseignants ou responsables du suivi de ces activités dans leur structure.

Pour mettre en place le travail en réseau, c'est une première en France, la Commission est à l'écoute des attentes et des propositions de chacun.

Elle souhaite recueillir encore de nombreuses réponses au question-



naire lancé à Bourges : il permet de connaître les besoins et réflexions de chacun. (disponible à l'Aupf).

Evelyne Schmitt-Troxler - UP du Rhin  
Sylvie Marc - UP du Berry

# Voyage dans les UP

## Les UP dans les Pays-Bas : Plus de 80 ans d'éducation populaire

L'histoire de l'UP débute pendant la deuxième moitié du 19ème siècle. La révolution industrielle entraîne l'agrandissement des villes et une rapide évolution scientifique et technique. On craint dès lors un clivage de la société avec d'un côté un petit groupe d'intellectuels, de l'autre un grand nombre de personnes de faible instruction. La connaissance et l'expérience acquise dans les universités devraient profiter à toute la société et l'éducation universitaire transmise sans la pression des examens.

Le Professeur Stuart à Cambridge prend la première initiative. En 1871 il démarre l'University Extension Movement.

L'Allemagne, la Belgique et le Danemark suivent son exemple. Les portes des universités s'ouvrent ainsi "au peuple".

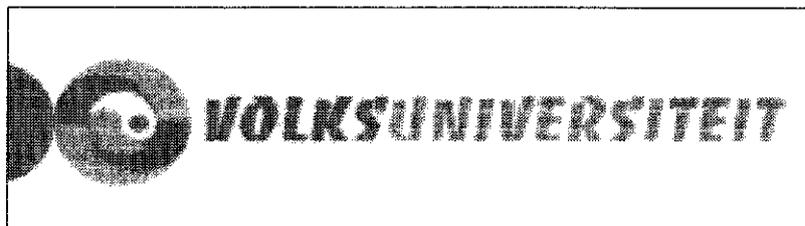
C'est en 1913 que la première université populaire ouvre ses portes à Amsterdam, soutenue par l'université. Ses statuts précisent : "le but de l'UP est de donner à toutes les classes de la population d'Amsterdam la possibilité d'un développement général plus grand et une culture plus élevée, à l'aide de cours aux multiples sujets, pendant lesquels la scolarité et l'obligation seront exclus".

Le programme s'adressait à deux groupes : premièrement ceux qui n'ont fréquenté que l'école primaire, et deuxièmement ceux qui ont suivi les cours des classes secondaires, ceci pour rendre les cours "le plus fructueux possible à toutes les couches de la population". Ceci justifie le nom choisi par les fondateurs de l'UP. Le mot université doit être entendu dans le sens original du mot "universitas" : l'ensemble harmonieux des études, des moyens de développement intellectuel, offerts et adaptés à différents milieux de la population, mais non destinés aux savants profes-

sionnels, ni à la préparation de métiers savants.

L'UP d'Amsterdam connut un début réussi. Le programme contenait 23 cours et comptait pas moins de 3189 participants. L'initiative d'Amsterdam fut rapidement imitée : en 1914 à Groningen, 1915 à Tilburg, 1916 à Assen et Den Haag, 1917 à Rotterdam et Utrecht, en 1918 dans sept autres villes.

En 80 ans une expérience unique fut construite.



Le 10 mai 1918 sept UP créèrent la Fédération des Universités Populaires de Hollande (Bond van Nederlandse Volksuniversiteiten - BNVU) pour intensifier leur coopération. Celle-ci fut nécessaire afin d'obtenir les subventions de l'Etat. Grâce à la Fédération, les UP ont pu en bénéficier pendant plus de 75 ans.

Jusqu'à la deuxième guerre mondiale, les Pays-Bas comptaient 23 UP. Les programmes étaient faits essentiellement de conférences. Vers les années 30 on voit apparaître les cours de langues sur plusieurs années.

En 1930, le BNVU (la fédération) créa la Radio de l'Université Populaire. Chaque semaine cette radio émettait pendant une demi-heure des programmes ensuite développés dans les UP.

Tout de suite après la guerre, les UP connurent un essor important. Leur nombre passa de 25 à 65 et l'on développa notamment les cours de langues conçus spécialement pour ceux qui avaient prévu de partir à l'étranger.

Lentement mais sûrement les UP s'éloignent de la science proprement dite. L'accent est mis davantage sur la pluralité des cours que sur leur contenu universitaire.

Ce développement diminua vers la fin des années 50. La télévision et d'autres formes de loisirs concurrençaient les UP. Il fut décidé de donner au BNVU une tâche supplémentaire, celle de soutenir les membres de la Fédération dans l'élaboration de leurs programmes et l'organisation. En plus le BNVU dut porter à l'attention du gouvernement et de la population l'ensemble des activités des UP.

Grâce à M. N. Wijnen ce fut un succès. En 1965 une subvention supplémentaire fût attribuée au BNVU pour le développement de ses programmes. La stagnation fut ainsi stoppée, les UP créèrent de nouveaux cours destinés à de nouveaux groupes de la population. Ainsi furent

créés des cours de néerlandais pour étrangers, des cours pour les personnes ayant juste fréquenté l'école primaire, des cours d'alphabétisation, des cours pour l'émancipation de la femme, des cours créatifs et d'artisanat.

Depuis, les UP proposent des programmes adaptés à la demande et aux besoins locaux. Ceci autorise la flexibilité des sections locales, là où les besoins et l'offre éducatifs se rencontrent directement. Ce caractère fut appelé de manière frappante par le professeur Dr. P. Thoenes "nomadisation" en assurant des missions non assurées par d'autres, et en renonçant à des missions pouvant être assurées par ailleurs.

A ce jour, 97 UP sont membres de la Fédération. Elles regroupent annuellement entre 200.000 et 250.000 participants mais sont indépendantes et autonomes quant à leurs programmes.

Une grande partie des UP n'obtient aucune forme de subventions. Toutes les activités -cours, conférences, excursions- doivent s'autofi-

nancer et les contributions des participants suffire pour couvrir les honoraires, la location des locaux et les frais généraux.

Certaines UP reçoivent encore une subvention communale –parfois une subvention de maintenance, parfois pour soutenir des travaux spécifiques (comme des cours pour étrangers ou pour handicapés).

Il est difficile de donner une image réelle des UP dans les Pays-Bas. Les différences de fonctionnement sont grandes. Chaque UP dépend en grande partie de volontaires qui se sentent concernés par la mission des UP. Dans la moitié des UP travaillent un ou plusieurs permanents : directeurs, coordinateurs, programmeurs, employés administratifs.

Les cours sont assurés dans chaque UP par des professionnels, bien entendu rémunérés. Leur professionnalisme garantit une certaine qualité des cours.

Dans la plupart des UP on retrouve les programmes suivants:

➤ Langues étrangères : de l'Arabe

au Suédois, les UP enseignent 51 langues différentes.

➤ Histoire, art et culture : un large éventail de cours aussi bien en histoire locale que générale, la formation artistique et des cours de tous niveaux culturels.

➤ Santé, sport et ésotérisme présentent également une large palette –allant du secourisme au yoga en passant par la réflexologie.

➤ Artisanat : peinture, dessin, bricolage, sont quelques exemples des 200 possibilités de cours dans ce domaine.

➤ Informatique : à tous niveaux.

➤ Sciences : nombre croissant de cours scientifiques et conférences durant ces dernières années.

➤ Aptitudes sociales : affirmation de soi, éducation des enfants, techniques de communication parmi de nombreuses propositions

➤ Cours spécialement destinés aux étrangers, aux femmes, aux malades et handicapés, aux personnes âgées.

➤ Cours pour des entreprises ou associations : les UP sont capables de s'adapter à toute demande.

Quel avenir pour la Fédération ? Le gouvernement décida en 1987 de diminuer les subventions de différentes institutions. Une des victimes en fut le BNVU. Une nouvelle phase d'existence commença alors, les UP travaillant uniquement avec les contributions des participants. Ceci impliqua la démission d'une grande partie du personnel.

Pour continuer, il faut trouver de nouveaux moyens. Les UP veulent maintenir une organisation nationale et attendent un soutien de la fédération. Les mots clefs pour ceci sont : défense des intérêts communs, soutien d'organisation, développement de compétence et soutien dans le développement des programmes.

(Traduction Janie Buijs-Jousson)

Contact : Bond van Nederlandse  
Volkuniversiteiten  
Karel Doormanstraat 24  
3012 GJ Rotterdam  
Telefoon: 010-2810106  
Fax: 010-2810115

Email: [vu-bnvu1@csnet.nl](mailto:vu-bnvu1@csnet.nl)  
<<mailto:vu-bnvu1@csnet.nl>> □

## Des élus à votre écoute

### La Commission Exécutive Nationale de l'AUPF élue à l'Assemblée Générale

*Président national* : **Denis Rambaud**

UP du Rhin à Mulhouse - Tél : 03.89.46.48.48  
Courriel : [aupf@libertysurf.fr](mailto:aupf@libertysurf.fr)

*Trésorier national* : **Edmond Cailleton**

UP de Ruelle - Tél : 05.45.65.59.59  
Courriel : [universite-populaire@wanadoo.fr](mailto:universite-populaire@wanadoo.fr)

*Secrétaire général* : **Alain Charmillot**

IDEE - UP de Belfort - Tél : 03.84.28.70.96  
Courriel : [ideeup@free.fr](mailto:ideeup@free.fr)



De gauche à droite : Michèle Bompard, Luce Quehec-Bonnaire, Michel Marc, Sylvie Marc, Denis Rambaud, Edmond Cailleton, Marianne Charlot

#### *Assesseurs :*

♦ **Michèle Bompard**

ACCES - UP de Romans - Tél : 04.75.05.04.45

♦ **Michel Marc**

UP du Berry à Bourges - Tél : 02.48.65.44.87

♦ **Sylvie Marc** *Commission Pédagogique Langues*

UP du Berry à Bourges - Tél : 02.48.65.44.87

♦ **Louis Caul-Futy**

UP Savoie Mt Blanc- La Roche s/Foron - Tél : 04.50.03.06.72

♦ **Marianne Charlot**

UIV à Vichy - Tél : 04.70.97.62.07

♦ **Luce Quehec-Bonnaire**

UTL du Tarn à Albi. Tél : 05 63 38 13 95

♦ **Thierry Tible**

U.inter Ages d'Aurillac - Tél : 04.71.48. 89. 89

#### **Commission Nationale Pédagogique Langues**

*Responsables :*

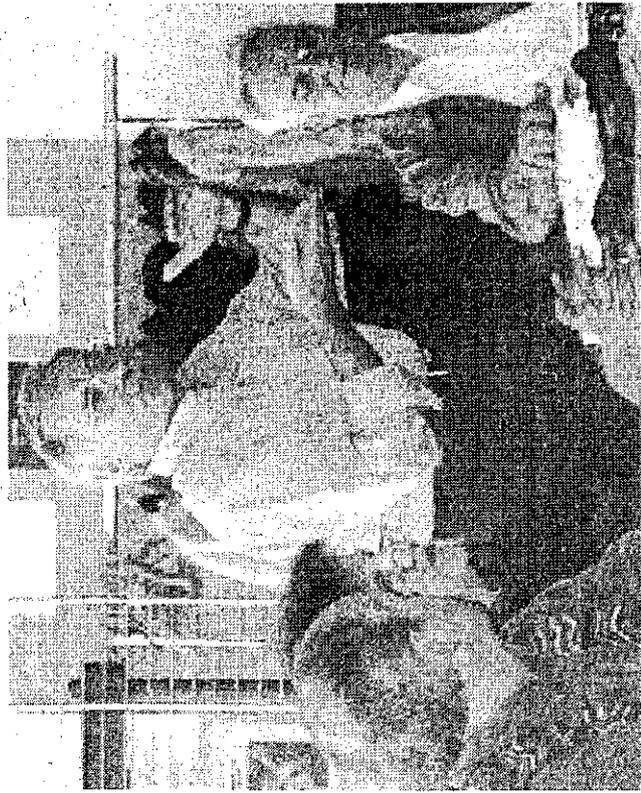
Sylvie **Marc** (Bourges)

et Evelyne **Schmitt-Troxler** (Mulhouse)

Courriel : [aupf@libertysurf.fr](mailto:aupf@libertysurf.fr) □

CULTURE. Trente délégués des universités populaires ont préparé le colloque international

## L'année des U.P.



Les délégués au travail

PHOTO SO

■ Ils sont venus de Bourges, de Romans, d'Albi, de Vichy, de Moulhouse... ou de Sers, en Charente. Au total, une trentaine de délégués d'universités populaires ou du temps libre ont convergé vers Ruelle, samedi dernier, à l'invitation de l'U.P. locale.

Durant le weekend, ils ont planché sur la préparation du colloque international qui aura lieu les 9 et 10 novembre, à l'U.P. de Moulins, également centenaire en 2002 et dont le thème sera

« identité, altérité, quels chemins pour connaître et comprendre ? ». Occasion de redéfinir les valeurs communes aux différentes U.P. à travers les multiples cours, conférences et ateliers qu'elles proposent. La commission langues vivantes s'est réunie pour étudier la place et la pédagogie de cet enseignement, qui représente parfois 30 % des activités proposées dans les U.P.

## Le devenir de l'éducation populaire en débat

«Les Universités populaires de France représentent un formidable mouvement.» Denis Rambaud, le président national de l'association des UP de France, l'a une fois de plus répété haut et fort lors du conseil d'administration qui s'est tenu samedi dans la cité de Montalembert. Pour la première fois, les membres de l'UP ruelloise recevaient leurs homologues français pour une réunion de ce niveau et l'événement, lié au fait que leur association fête cette année son centième anniversaire, avait été minutieusement préparé.

Denis Rambaud et Edmond Cailleton, le secrétaire général de l'UP ruelloise, ont animé le débat. «Au début de ce siècle, dans un formidable mouvement de partage du savoir, les Universités populaires ont été en France des lieux très originaux où se retrouvaient tous ceux qui, passionnément, souhaitaient comprendre, agir et se former. Aujourd'hui, une multiplicité d'initiatives associatives peut répondre à cette demande croissante des adultes de notre pays, de se former, d'avoir des loisirs intelligents et de se rencontrer.»

En 2002, les Universités populaires de France comptent 100.000 auditeurs répartis dans plus de 70 localités. Le mouvement est encore plus développé en Allemagne avec 1.000

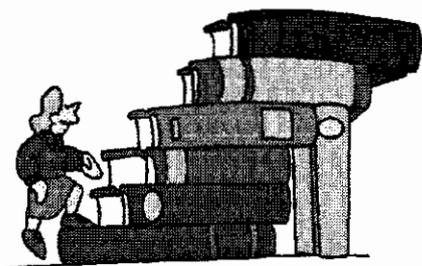
localités qui se partagent près de 8 millions d'auditeurs. Ainsi, en Europe (qui compte 12 fédérations), les UP constituent le principal mouvement d'éducation permanente des adultes. L'essentiel des travaux de ce conseil d'administration a porté sur deux réflexions. La première concerne la place de l'enseignement des langues vivantes dans les structures de l'UP et Ruelle joue déjà un rôle de pionnier dans ce domaine. Le second projet des UP est lié au principe de l'éducation permanente, tout au long de la vie. «Les hommes et les femmes de notre pays disposent de plus en plus de temps de loisirs. Les UP se doivent donc d'être inventives pour remplir correctement leur métier d'animateur et répondre à la demande de loisirs et de formation de tous», s'est expliqué Denis Rambaud avec ferveur. Depuis une quinzaine d'années, sur le plan national, les UP connaissent d'ailleurs une véritable renaissance.

L'année de son centième anniversaire, l'Université populaire ruelloise ne pouvait espérer meilleur message d'espoir. Forte de près de cinq cents membres, elle a toujours su innover et rester dynamique, en s'adressant à tous, jeunes et adultes sans se départir des buts précis que lui avaient initiés les promoteurs de l'œuvre.

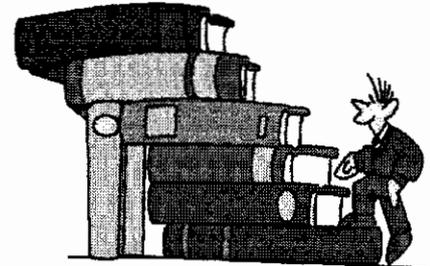


Denis Rambaud, Edmond Cailleton et Jean-Pierre Chagnaud, maire de Ruelle, ont apprécié cette rencontre historique

photo CL



# Biblio



*Des propositions pour profiter de l'été, pour vous ressourcer, pour découvrir, pour rencontrer... Des livres pour aller plus loin...*

## Guide de l'animateur de groupes

*Charles Maccio*

Chacun de nous est inséré dans plusieurs groupes, au sein d'organisations diverses. Connaître les éléments qui font vivre ces groupes devient important pour être efficace.

**Clarifier le sens.** De façon à dégager les valeurs qui donnent une orientation aux finalités, aux politiques et aux objectifs de notre groupe.

**Définir un projet.** Pour mettre en œuvre ces orientations, dans notre pratique de vie de groupe et de réunions, afin de contribuer à améliorer la société.

**Situer l'animateur.** Dans ses fonctions : de production, de facilitation, de régulation, de création. Et préciser sa manière de coordonner : l'orientation, la gestion, l'administration et l'animation pour faciliter la cohésion du groupe.

**Situer les participants.** En respectant chaque personne unique, irremplaçable, participant avec les autres à la réalisation des objectifs décidés ensemble de façon responsable.

**Positionner le groupe.** Par rapport aux autres groupes et face aux problèmes pris en charge par le groupe. Connaître et utiliser les phénomènes de groupes, pour atteindre les objectifs.

**S'approprier les techniques.** Travailler avec des outils. Avoir à sa disposition une diversité de moyens, de méthodes, de procédures pour répondre aux différents besoins. Utiliser, améliorer, créer les instruments nécessaires.

**Animer et participer pour construire le XXI<sup>e</sup> siècle.** La société sera ce que nous en ferons. Nous sommes responsables de notre devenir, de celui de nos enfants, de celui de la planète.

128p. – 14,95 €

## Ecrire une recherche

*Martine Lani-Bayle*

Comment démarrer son écriture ? Comment organiser sa pensée ? Comment garder son style personnel tout en respectant les règles ?

160p. 2<sup>e</sup> éd. – 13,80 €

## La relation à l'autre

### L'implication Distanciée

*M. Germain-Thian & M. Gremillet-Parent*

Enfin une nouvelle approche de la communication ! L'ouvrage invite chacun à ré-interroger ses évidences et propose une façon originale et efficace d'aborder la relation à l'autre dans toute situation.

Enfin la présentation d'un modèle simple pour gérer la complexité : **l'Implication Distanciée (ID)**.

Le lecteur pourra acquérir les outils pratiques et méthodologiques de l'ID pour gérer l'ensemble des paramètres intervenant dans toute communication avec **les valeurs d'authenticité et d'humanisme** qui ont guidé la démarche des auteurs.

L'ID facilite l'instauration des conditions d'une **relation claire, sereine**, au bénéfice de chacun et vise la **création de nouveaux espaces** qu'aucun des acteurs concernés n'avait imaginés au préalable.

Dans cette approche, toute rencontre est vécue comme une **aventure relationnelle** !

L'ouvrage est rédigé dans un style vivant, il abonde d'**exemples** qui rendent sa lecture accessible sans pour autant réduire ni simplifier la richesse de la relation humaine.

Il s'adresse à tous : professionnels (enseignant, formateur, infirmier, manager...), bénévoles, parents...

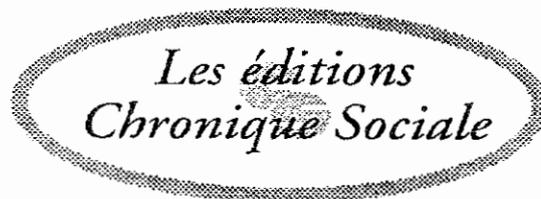
128p. – 14 €

## Vivre avec des personnes âgées

*Clément Pichaud & Isabelle Thareau*

Les différents besoins de la personne âgée. Les modalités d'accompagner son vieillissement (repas, manutention, soins corporels...) et préparer son départ (soins palliatifs).

208p. – 4<sup>e</sup> éd. – 16,46 €



Catalogue complet sur demande, remise de 10 % pour l'AUPF, Port gratuit.

Chronique Sociale - 7 rue du Plat, 69002 Lyon - Tél. 04.78.37.22.12 - Fax 04.78.32.03.18



## Vingt ans de partage pour l'Université populaire

**GENÈVE** • L'Université populaire assure une formation de base pour tous, sans distinction de sexe, de convictions religieuses ou politiques.

Hier soir, au cœur du Village alternatif du Salon international du livre et de la presse, l'Université populaire du canton de Genève (UPCGe) a fêté ses vingt ans d'existence. Vingt ans déjà que des enseignants bénévoles assurent une formation de qualité pour des personnes disposant en général de faibles moyens financiers ou peu scolarisées.

«L'Université populaire lutte pour le droit à la formation pour tous, et encourage grandement les personnes qui ont un bagage minimum à reprendre le chemin de l'école», explique, enthousiaste, Inge Hoffmann, présidente de l'association. L'UPCGe assure principalement l'enseignement du français aux non-francophones, au travers de différents cours spécialisés d'alphabétisation, grammaire et conversation de niveaux variables. Hormis le secteur «français», les secteurs «langues étrangères» et «culture générale» complètent le choix des cours proposés: allemand, italien, espagnol, anglais, mais également arabe, japonais, russe, espéranto, mathématiques, bouddhisme, sociologie ou histoire des relations

internationales, pour ne citer que ceux-ci. Le programme peut varier d'une année à l'autre, selon les dispositions des enseignants bénévoles, ou l'enthousiasme manifesté par les élèves.

### ENSEIGNEMENT BÉNÉVOLE

Véritables piliers de l'association, les bénévoles disposent de tout le matériel nécessaire à leur activité d'enseignants. Au bénéfice d'une formation pédagogique de qualité, ils acquièrent ainsi une expérience professionnelle enrichissante. L'association promeut le partage et l'échange, et d'anciens élèves se retrouvent parfois à enseigner leur langue maternelle à l'association.

L'UPCGe fonctionne principalement grâce au bénévolat de ses enseignants, et au soutien technique du Département de l'aménagement (DAEL), qui assure le prêt de salles de cours à l'association. Mais également grâce au soutien financier de la Ville de Genève, ainsi que des communes, et aux dons privés.

VALENTINE ZUBLER

Renseignements: Université populaire du Canton de Genève, 23, rue du Vuache, 1202 Genève. ☎022/339 05 00.



Antonella Furlanetto Bovier, membre du Comité de l'AUPS et Inge Hoffmann, présidente de l'UP de Genève



## *up.vhs* Carnet suisse

Dans le prolongement des excellents rapports entretenus entre les UP de France et de Suisse par le biais de **Marc Jeannerat** (parti à la retraite), le comité de l'**Association des UP Suisses**, l'**AUPS**, a demandé à **Antonella Furlanetto Bovier** de servir de "trait d'union".

Hallerstrasse 58, Postfach 60, CH-3000 Bern 26  
Tél 0041 (0)31 302 82 09 - Fax 0041 (0)31 302 56 46  
www.up-vhs.ch e-mail : office@up-vhs.ch



## Carnet

### ✧ L'UP DE LIMOGES

a élu son nouveau Président :

**Raymond Judde.**

Il succède à **Christiane Ducez**,  
Présidente fondatrice

✧ Créée en décembre 1999,

**L'UNIVERSITE DU TEMPS LIBRE D'AUCH** est une jeune association culturelle qui s'est donné pour objectif la mise à disposition de tous du savoir et des connaissances.

Présidente : **Vidiane Couret-Lepoittevin**

17 rue Lamartine - 32000 AUCH

Tél/Fax : 05.62.05.87.63

e-mail : contact@utl-auch.asso.fr

L'AUPF a le plaisir de vous annoncer la naissance de  
3 nouvelles UP :

### ✧ UP DE L'AGGLOMERATION VALENTINOISE

20 chemin du Valentin  
26500 BOURG LES VALENCE  
Tél : 04.75.56.81.79

✧ **UNIVERSITE POPULAIRE  
ET CITOYENNE DU PUY-DE-DOME**  
31 rue des Gras - 63000 CLERMONT-FERRAND

✧ **UP ANATOLE FRANCE**  
Comité des Citoyens - 45 rue du Gal Galliéni  
93100 MONTREUIL  
Tél : 01.49.88.72.40

100<sup>ème</sup> anniversaire  
de l'UP de Moulins



## COLLOQUE INTERNATIONAL DES UNIVERSITÉS POPULAIRES

9 ET 10 NOVEMBRE 2002  
A MOULINS, AU CHÂTEAU D'ORIGNY

### Altérités, Identités Quels chemins pour connaître et comprendre ? Identités, territoires, valeurs, éthique, mondialisation, langues

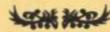
#### Témoignages apéritifs

- ▶ *Territoires* - Auguste Templier, Université de Pays, Sers
- ▶ *Langue et identité régionale* - l'Alsace, Gérard Leser, FUPA
- ▶ *Altérités et populations de quartiers sensibles*, Michèle Bompard, UP de Romans (ACCES)

#### Café-Socrate

Comédiens, textes et animateurs philo

#### Soirée festive au Théâtre de Moulins Dîner au Château



#### Carrefour européen

*Altérités, xénophobie, les territoires dans les UP*

Invités : AUPF (France), DW, (Allemagne), AUPS (Suisse), FEUPP (Espagne),  
CESEP (Belgique), VÖV (Autriche), CNUPI (Italie)...

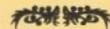
#### Ateliers

- ✓ Accueil des nouvelles UP et échanges d'informations pratiques
- ✓ Les langues vivantes dans les UP
- ✓ Partage d'initiatives

#### Apéritif Bourbonnais Visite de Moulins



Animation graphique : Rosendo Li,



#### Stands

- ✓ Vins de région
- ✓ Librairie (*Chronique Sociale*)
- ✓ Le Savoir Partagé
- ✓ Kiosque des UP

#### ☎ ☒ Renseignements complémentaires

**A Mulhouse :** AUPF, 13 rue des Franciscains - 68100 Mulhouse - ☎ 03.89.46.48.48 - Fax 03.89.45.75.45  
**e-mail :** [aupf@libertysurf.fr](mailto:aupf@libertysurf.fr)

**A Moulins :** UPAM, 35 rue de Bernage - 03000 Moulins ☎/Fax 04.70.34.23.52 ou 04.70.34.92.51  
**e-mail :** [u.p.a.m@wanadoo.fr](mailto:u.p.a.m@wanadoo.fr)